

Faculté des lettres et sciences humaines  
Université de Neuchâtel  
Suisse

Institut d'ethnologie  
4, St-Nicolas  
CH – 2000 Neuchâtel

# Dans le feu de la parole

Jouer avec les mots en Mauritanie

Thèse présentée pour l'obtention du grade de  
Docteur ès sciences humaines

le 24 janvier 2009

par

**Olivier SCHINZ**

Sous la direction commune de :  
Ellen HERTZ (Université de Neuchâtel)  
Abdel Wedoud OULD CHEIKH (Université de Metz)

Rapporteurs :  
Dominique CASAJUS (CEMAf, CNRS)  
Catherine TAINE-CHEIKH (LACITO, CNRS)  
Thierry WENDLING (LAHIC, CNRS)

# Table des matières

<b>1 Fabriquer une thèse</b>	<b>1</b>
Pourquoi la Mauritanie ? . . . . .	2
La Mauritanie des textes . . . . .	4
Pouvoir et parenté . . . . .	9
Littérature orale . . . . .	12
Genre . . . . .	15
Jeux et paroles . . . . .	16
Le travail de terrain . . . . .	20
Rachid . . . . .	24
Paroles ludiques et joutes oratoires . . . . .	29
Le jeu social . . . . .	33
<b>2 Saluer</b>	<b>37</b>
Cadre et ouverture . . . . .	38
Les premières paroles . . . . .	38
Qui saluer ? . . . . .	40
Qui initie le salut ? . . . . .	42
Les contacts physiques . . . . .	42
Surenchérir . . . . .	44
Dérroulement . . . . .	45
Dire la bienvenue . . . . .	49
L'au revoir . . . . .	50
Usages de la salutation . . . . .	51
Saluer ou ne pas saluer . . . . .	52
Présenter des salutations . . . . .	53
Transmettre les salutations . . . . .	57
Jouer les salutations . . . . .	62
<b>3 Échanger des nouvelles</b>	<b>65</b>
Salutations et échange de nouvelles . . . . .	65
Quelques termes relatifs aux nouvelles . . . . .	66
Comment transmettre le contenu . . . . .	67
Quelles nouvelles ? . . . . .	69
Les nouvelles publiques . . . . .	69
Les nouvelles privées . . . . .	72
Échange de nouvelles et contrôle social . . . . .	74
Échange de nouvelles et mensonge . . . . .	79
Le mensonge qui facilite la vie . . . . .	79

Contrôle social et mensonge . . . . .	81
Créer de nouvelles réalités . . . . .	82
Douter de toutes les paroles . . . . .	85
Les bruits qui courent et autres ragots . . . . .	86
Échanger les nouvelles pour tuer l'ennui . . . . .	88
Nouvelles et hiérarchies . . . . .	90
<b>4 Plaisanter</b>	<b>93</b>
Plaisanter : à quoi bon ? . . . . .	94
Les thématiques de la plaisanterie . . . . .	97
Quelles plaisanteries pour quelles personnes ? . . . . .	102
Insultes et plaisanteries . . . . .	105
Flirter par la plaisanterie – plaisanter du flirt . . . . .	109
L'art difficile de la plaisanterie . . . . .	112
Savoir plaisanter, savoir être moqué . . . . .	115
Plaisanteries et groupe ethnique . . . . .	117
La réflexivité de la plaisanterie . . . . .	119
<b>5 Louer, critiquer</b>	<b>123</b>
La louange et ses proches parents . . . . .	125
Louanges maures . . . . .	126
Approuver le pouvoir . . . . .	127
Aimer et pleurer le terroir . . . . .	127
Louer le Prophète . . . . .	130
Critiques maures . . . . .	132
L'injure qui fabrique le social . . . . .	136
Louanges locales . . . . .	138
Critiques locales . . . . .	152
Louanges et critiques, inséparables paroles . . . . .	158
<b>6 Flirter</b>	<b>161</b>
Le flirt au quotidien . . . . .	162
Un jeu dangereux . . . . .	165
Les lieux du flirt . . . . .	166
Flirt et rapports de confiance . . . . .	171
Dire l'amour . . . . .	174
Poésies amoureuses . . . . .	179
Faire l'amour . . . . .	181
Ordre et subversion . . . . .	184
<b>7 Combattre en vers</b>	<b>185</b>
La poésie en Mauritanie . . . . .	188
Le poète . . . . .	192
Poésie, musique et genre . . . . .	196
Thématiques de la poésie . . . . .	198
Les formes de la poésie . . . . .	201
Joutes poétiques maures . . . . .	202
Joutes poétiques locales . . . . .	205
Jouter... pour mieux jouer . . . . .	209

<i>TABLE DES MATIÈRES</i>	241
<b>8 Poursuivre la réflexion</b>	<b>213</b>
Antar, une histoire exemplaire . . . . .	215
Réintroduire l'histoire . . . . .	217
La force de l'imaginaire . . . . .	218
<b>Bibliographie</b>	<b>221</b>
<b>A Transcription des termes hassaniyya</b>	<b>235</b>
<b>B Principes de transcriptions et traductions</b>	<b>237</b>
<b>Table des matières</b>	<b>239</b>